

Porównanie tłumaczeń Rut 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak powróciła Noemi, a wraz z nią Rut Moabitka, jej synowa, z pól Moabu. A przybyły one do Betlejem na początku żniw jęczmienia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak to Noemi powróciła z Moabu, a wraz z nią jej synowa Rut, Moabitka. Przybyły one do Betlejem na początku żniw jęczmienia, [w połowie marca].
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wróciła więc Noemi, a z nią Rut Moabitka, jej synowa, która wróciła z krainy Moabu. A przyszły do Betlejem na początku żniw jęczmienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wróciła się Noemi i Rut Moabitka, synowa jej, z nią; wróciła się z krainy Moabskiej, i przyszły do Betlehem na początku żniwa jęczmiennego .
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszła tedy Noemi z Rut, Moabitką, niewiastką swą z ziemie gościny swojej, i wróciła się do Betlejem, kiedy naprzód jęczmień żęto.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wróciła więc Noemi, a z nią była Rut Moabitka, jej synowa, która przyszła z ziemi Moabu. Przyszły zaś do Betlejem na początku żniw jęczmiennych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak powróciła Noemi a wraz z nią Rut Moabitka, jej synowa, z pól moabskich. A przyszły do Betlejem na początku żniwa jęczmiennego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc wróciła Noemi wraz z Moabitką Rut, która przywędrowała z nią z ziem Moabu, a przybyły do Betlejem na początku żniw jęczmienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc wróciła Noemi, a z nią jej synowa, Moabitka Rut, która przybyła z ziemi Moabu. Przyszły do Betlejem na początku żniw jęczmienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc powróciła Noemi, a wraz z nią synowa jej Rut, Moabitka, która również wróciła z ziemi Moab. Przybyły zaś do Betlejem w czasie rozpoczęcia żniw jęczmiennych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернулася Ноємін і її невістка Рут Моавітка, які поверталися з поля Моава, вони ж прибули до Вефлєсму на початку жнив ячменя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak to Naemi wróciła, a wraz z nią jej synowa, Moabitka Ruth, która przyszła z krainy Moab. A wróciły do Betlehem na początku zbioru jęczmienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak wróciła Noemi, a z nią w drodze powrotnej z pól Moabu była jej synowa. Rut Moabitka; i przybyły do Betlejem na początku żniw jęczmienia.